

Agenda

Assises internationales de l'édition indépendante

Conformément au fonctionnement de l'Alliance, l'agenda des Assises internationales de l'édition indépendante a été construit collectivement, après consultation des participants.

Dimanche 1^{er} juillet 2007

Accueil des participants à 8h30 au pied de la Tour des Lois (T2) de la Bibliothèque Nationale de France (BNF), site François-Mitterrand.

Matinée / Plénière / 9h – 14h / Tour des Lois, BNF

Inauguration des Assises internationales – 9h00-11h00

- **Bienvenue !** Par les organisateurs des Assises et leurs principaux partenaires
- **De Dakar (2003) à Paris (2007)** : les principales réalisations de l'Alliance
- **80 éditeurs de 40 nationalités** : présentation des participants
- **4 journées de rencontre et de travail** : objectifs, enjeux et déroulement des assises internationales de l'édition indépendante

Pause-café, 11h – 11h30

**Les enjeux essentiels pour l'édition indépendante,
interventions d'éditeurs et de spécialistes - 11h30 - 14h00**

Modérateur – Pablo Harari (éditions Trilce, Uruguay)

- **L'édition indépendante face à la concentration du secteur éditorial** – André Schiffrin (éditions The New Press, États-Unis)
- **L'économie de la bibliodiversité** – Françoise Benhamou (économiste, France)
- **Se regrouper pour distribuer le livre ?** par Ritu Menon (éditions Women Unlimited, Inde)
- **Diffusion et distribution du livre – solidarité entre éditeurs et libraires ?** – Agnès Adjaho (Présidente de l'Association internationale des Libraires Francophones, Bénin)

- **Les nouvelles technologies au service de la bibliodiversité ?** – Paulo Slachevsky (éditions Lom, Chili) et Joël Faucilhon (Lekti-écriture.com)
- **Le livre, un bien public ? L'édition et les pouvoirs publics** – Jean-Yves Mollier (professeur des Universités, France)

Après midi / Permanence / Hôtel Mercure Bercy

L'équipe de l'Alliance est à votre disposition à l'hôtel Mercure Bercy durant toute l'après midi pour répondre à vos demandes et régler en particulier tous les aspects comptables de votre séjour. Nous serons heureux de collecter à cette occasion les participations aux frais sur lesquelles vous avez bien voulu vous engager.

Soirée / dîner d'accueil des participants / 20h

Lundi 2 juillet 2007

Matinée / Rencontres par réseaux linguistiques / 9h30 – 13h / Maison des associations de Solidarité

Les rencontres par réseaux linguistiques (francophone, lusophone, hispanophone, arabophone, anglophone) seront animés par un éditeur membre de l'Alliance ; par ailleurs, un rapporteur sera chargé de recueillir toutes les décisions et de les restituer lors de la plénière du mardi 3 juillet.

- **Bilan des actions entreprises par le réseau depuis 2003** : les coéditions, les rencontres et les participations aux salons du livre, les outils mis en place (catalogue collectif, etc.).
- **Les projets du réseau** pour la période 2007-2008, assortis d'un calendrier de travail
- Discussion sur **les orientations générales de l'association** pour la période 2007-2009
- Présentation **par pays des propositions** en faveur de la bibliodiversité
- Présentation et mise en débat **des propositions transversales**, qui seront utilisées pour rédiger la Déclaration finale.
- **Désignation du coordinateur** du réseau linguistique pour la période 2007-2009
- Préparation de **la synthèse** pour la plénière du lendemain.

Pause-café, 11h – 11h30

Buffet / 13h – 14h30 / Maison des associations de solidarité

**Après midi / Rencontres par réseaux linguistiques /
14h30 – 16h30 / Maison des associations de solidarité**

- **Suite et fin des travaux** en réseaux linguistiques.

Pause-café, 16h30 – 17h

**Après midi / Ateliers / à partir de 17h / Maison des associations
de solidarité**

Les organisateurs ont souhaité donner aux participants l'occasion de se réunir en fonction de projets éditoriaux ou d'actions collectives envisagées. Ces rencontres se dérouleront à la Maison des associations de solidarité (MAS) ; l'attribution des salles par réunion sera précisée lors de l'accueil des participants. Pour des raisons budgétaires, chaque réunion se déroulera a priori en une ou deux langues de travail – sauf lorsqu'une traduction informelle peut être réalisée directement par les participants. Bien sûr, les ateliers sont ouverts à tous, dans la limite de la capacité des 5 salles mises à votre disposition. Chaque atelier est géré directement par les éditeurs participants ; un rapporteur sera chargé de recueillir toutes les décisions et de présenter le projet lors de la plénière du mardi 3 juillet.

**Atelier / Multiplier les coéditions panafricaines francophones ? / 17h – 19h / en français
De l'Ombre d'Imana à Sozaboy suivi de Vers un programme de coéditions jeunesses
panafricaines ?**

En 2005, un projet unique a vu le jour : la coédition panafricaine d'un ouvrage initialement publié par les éditions Actes Sud (France). *L'Ombre d'Imana* de Véronique Tadjou a ainsi été publié simultanément par 8 éditeurs africains francophones. Convaincus que la restitution à l'Afrique de textes d'auteurs africains reste capitale et que le prix de vente (1 500 FCFA pour *L'Ombre d'Imana*), uniformisé sur l'ensemble des pays coéditeurs rend possible une meilleure accessibilité des textes, les éditeurs de l'Alliance ont souhaité prolonger l'expérience. Cet atelier permettra ainsi aux participants de faire le bilan de ce type de projets en envisageant leurs suites : deux projets de coéditions ont été en effet mis en place cette année (*Sozaboy* de Ken Saro-Wiwa et *De l'autre côté du regard* de Ken Bugul). Enfin, Pierre Astier, qui collabore à un projet de collection (« JELY ») de contes pour la jeunesse avec des éditeurs au Mali présentera aux participants cette expérience très similaire dans ses objectifs à celle de *L'Ombre d'Imana*.

Atelier / Enjeux Planète, bilan et perspectives / 17h – 19h / en français

La collection Enjeux Planète, une collection mondiale pour une autre mondialisation, a été lancée en 2002 par douze éditeurs francophones. Une des particularités de cette coédition a été la mise en place d'un système de péréquation, qui permet aux éditeurs d'Afrique subsaharienne et du Maghreb de ne supporter que des coûts très inférieurs à ceux pris en charge par les éditeurs du Nord. Ainsi, les mêmes livres sont vendus 15 euros en France, mais 8 euros au Maroc et 5 euros au Cameroun. La collection Enjeux Planète constitue une expérience pionnière de commerce équitable dans le domaine du livre, un accord commercial collectif, juste et solidaire, symbolisé par la mention "Le Livre équitable" apposé sur ses couvertures. Après cinq années d'existence et onze titres publiés, des déclinaisons de cette collection en portugais et en arabe, cet atelier permettra certes de dresser un bilan, mais surtout d'évoquer l'avenir et les perspectives éditoriales et commerciales de la collection Enjeux Planète.

Atelier / Le « sommet » des collectifs d'éditeurs latino américains / 17h-19h / en espagnol et portugais

Pour la première fois sans doute, se trouveront réunis au même endroit, au même moment, plusieurs associations et collectifs d'éditeurs indépendants latino américains. Ainsi, Editores des Chili (EDIN, Chili), Editores independientes de la Argentina por la diversidad bibliográfica (EDINAR, Argentine), Alianza de editoriales mexicanas independientes (AEMI, Mexique) et la Liga Brasileira de Editoras (LIBRE, Brésil) seront en effet représentés lors de la rencontre de Paris. De là à imaginer un atelier spécifique aux problématiques qui se posent pour ces regroupements dans le contexte latino-américain, il n'y avait qu'un pas. Les participants évoqueront sans doute, à cette occasion, les actions passées et à venir menées par les collectifs dans leur pays, pourraient aborder la question du prix fixe du livre en Amérique du Sud, et même imaginer quelques projets communs à tous leurs regroupements.

Atelier / Les foires et salons du livre du monde arabophone / 17h-19h / en arabe et éventuellement, français

Alors que le Caire est une des plus grande foire du livre au monde, que la Foire du livre d'Abou Dhabi prend une dimension de plus en plus internationale, quels sont les enjeux d'une présence des éditeurs de l'Alliance – en particulier de la présence collective des éditeurs arabophones - à des rendez-vous professionnels ? Les participants débattront des enjeux et des projets qui peuvent y être collectivement menés.

Atelier / Les projets de coéditions interlinguistiques, ou comment croiser les mots / 17h – 19h / en anglais

Les participants à cet atelier évoqueront les expériences existantes de coéditions interlinguistiques (des éditeurs publiant dans des langues différentes mettent en place ensemble une collection internationale) et les projets pouvant être lancés avec le soutien de l'Alliance – dans la mesure des fonds disponibles. La structuration de l'Alliance, par réseaux linguistiques, ne permet en effet pas totalement à ce type de projets, riches en interculturalité, de se développer convenablement. Quelles sont les meilleures façons de mettre en place des coéditions réellement interculturelles, comment stimuler au mieux le dialogue entre les cultures à travers le livre ?

D'autres ateliers pourraient avoir lieu à l'initiative des participants ; pour des raisons de disponibilité des salles et d'organisation du travail, ils se dérouleront en marge de l'agenda officiel, lors de réunions informelles. Ces ateliers n'en restent pas moins tout à fait essentiels.

Mardi 3 juillet 2007

Matinée / Plénière / 9h00 – 13h30 / Tour des Lois, BNF

Restitutions des ateliers – 9h – 10h30

- Restitution des ateliers, par les rapporteurs
- Questions et débats

Pause café, 10h30 – 11h

Quelle Alliance pour les 3 années à venir ? – 11h – 13h30

- Restitution, par les rapporteurs des réseaux linguistiques, des orientations générales de l'Alliance pour la période 2007-2009 ;
- Débats et prise de décision sur les orientations générales
- Présentation des nouveaux coordinateurs des réseaux linguistiques

Buffet / 13h30 – 15h / Tour des lois, BNF

Après midi / Plénière *L'édition indépendante en faveur de la bibliodiversité* / 15h00 – 17h30 / Tour des Lois, BNF

- Présentation, par réseau linguistique, des propositions en faveur de la bibliodiversité
- Débats et prise de décision sur les propositions communes à tous les éditeurs, qui seront utilisées pour rédiger la Déclaration finale des Assises.

Mercredi 4 juillet 2007

Matinée / Plénière finale / 9h – 12h30 / Tour des Lois, BNF

La plénière finale est un moment important de notre rencontre : c'est là que s'écrit la Déclaration finale de notre rencontre, un texte qui sera traduit en 5 langues au moins, et diffusé pendant plusieurs années. En outre, c'est tout de suite après cette plénière que se régleront les derniers détails permettant que votre séjour se termine dans les meilleures conditions.

- Déclaration finale, prise en accord avec tous les participants
- La rencontre n'est qu'une étape : présentations des suites et du calendrier de travail
- Remerciements et clôture de la rencontre.

Pause café, 11h-11h30

Après midi / Visite (à confirmer) / 16h / BNF

La Bibliothèque nationale de France se déploie sur 7 sites géographiques distincts ayant chacun leurs spécificités, leurs collections, leurs missions. Cinq de ces sites accueillent le public. Les deux autres sont consacrés à la conservation des collections. Le site François-Mitterrand est une prouesse architecturale et présente un fonds important : entre autre, 10 000 000 de volumes, dont 200 000 livres rares et 700 000 volumes en accès libre. Par ailleurs, 100 000 ouvrages sont d'ores et déjà numérisés. La visite du site permettra aux participants de mieux connaître cet ensemble étonnant. Visite en groupes linguistiques : français et anglais.

Soirée / Dîner de clôture / 20h

Les informations présentées dans cet agenda ont été vérifiées et validées. Toutefois, il est possible que certaines d'entre elles fassent l'objet de modifications – pour des raisons indépendantes de notre volonté.